

「悅」讀木蘭詩 翻譯大挑戰

班級： 座號： 姓名：

第一節原文	翻譯
唧唧復唧唧， <u>木蘭</u> 當戶織。	
不聞機杼聲，惟聞女嘆息。	
問女何所思？問女何所憶？	
「女亦無所思，女亦無所憶。	
昨夜見軍帖，可汗大點兵。	
軍書十二卷，卷卷有爺名。	
阿爺無大兒， <u>木蘭</u> 無長兄，	
願為市鞍馬，從此替爺征。」	

第二節原文	翻譯
東市買駿馬，西市買鞍韉，	
南市買轡頭，北市買長鞭。	
朝辭爺孃去，暮宿 <u>黃河</u> 邊，	
不聞爺孃喚女聲， 但聞 <u>黃河</u> 流水鳴濺濺；	
旦辭 <u>黃河</u> 去，暮至 <u>黑山</u> 頭，	
不聞爺孃喚女聲， 但聞 <u>燕山</u> 胡騎聲啾啾。	

第三節原文	翻譯
萬里赴戎機，關山度若飛。	
朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。	
將軍百戰死，壯士十年歸。	

第四節原文	翻譯
歸來見天子，天子坐明堂。	
策勳十二轉，賞賜百千強。	
可汗問所欲，「 <u>木蘭</u> 不用尚書郎，願借明駝千里足，送兒還故鄉。」	

第五節原文	翻譯
爺孃聞女來，出郭相扶將。	
阿姊聞妹來，當戶理紅妝。	
小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。	
開我東閣門，坐我西閣床。	
脫我戰時袍，著我舊時裳。	
當窗理雲鬢，對鏡貼花黃。	
出門看火伴，火伴皆驚惶：「	
同行十二年，不知 <u>木蘭</u> 是女郎。」	

第六節原文	翻譯
雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離。	
兩兔傍地走，安能辨我是雄雌？	